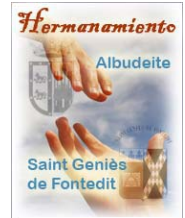

Hermanamiento / Jumelage

Albudeite / Saint Geniès de Fontedit



*El presente proyecto está inscrito en el marco del Programa europeo "Europa con los ciudadanos" para el periodo 2007-2013:
Acción 1: Ciudadanos activos con Europa.
Medida 1: Hermanamientos de ciudades.
Medida 1.1: Encuentros de ciudadanos en el marco del hermanamiento de ciudades.*

Proyecto Unión de Villas Amigas (UVA)
Programa de Actividades
Ayuntamiento de Albudeite
Agencia de Desarrollo Local y Empleo
Paseo de la Constitución, 2
30.190 Albudeite (Murcia)



Albudeite (España) y Saint Geniès de Fontedit (Francia) son dos pueblos unidos por lazos de amistad y familiares. La existencia en el municipio de Saint Geniès de Fontedit de varias familias de origen español llegadas en los años cuarenta tras la Guerra Civil Española, y posteriormente en los años sesenta por motivos económicos, y el recuerdo de una mano de obra que desde principios de los años sesenta hasta principios de los noventa de pasado siglo se trasladaba de Albudeite a Saint Geniès para

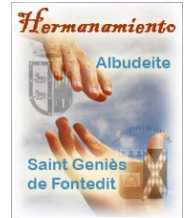
realizar los trabajos de la vendimia animaron a tomar en consideración el hermanamiento de estos dos municipios y su refuerzo y desarrollo desde las instituciones locales.

Uno de de los objetivos de de este proyecto es el acercamiento de los habitantes de Saint Geniès y de Albudeite para que puedan compartir e intercambiar valores, opiniones y experiencias, obtengan aprendizajes de su historia compartida y se abran a la construcción del futuro. Así, se pretende fortalecer las relaciones entre los habitantes de estas dos poblaciones haciendo que se tome conciencia de los cambios que han tenido lugar desde que España forma parte de la Unión Europea.



Por otra parte, este proyecto está dirigido a animar la interacción entre los ciudadanos y las organizaciones no gubernamentales, favoreciendo la solidaridad y el intercambio de ideas y recursos, así como reforzando para el futuro el desarrollo de programas de voluntariado en los dos municipios.

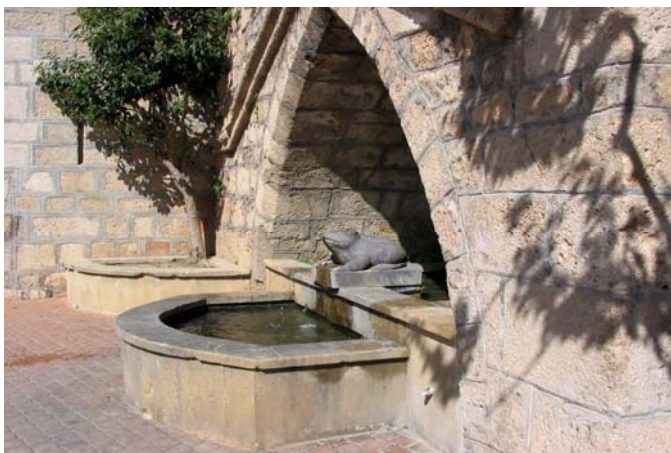




Albudeite (Espagne) et Saint Geniès de Fontedit (France) sont deux villages unies par des liens d'amitié et familiaires. L'existence dans la population de Saint Geniès de Fontedit de nombreuses familles d'origine espagnole qui ont fait souche soit dans les années 1940, soit dans les années 1960 et le souvenir d'une main d'œuvre qui allait d'Albudeite à Saint Geniès durant les années 1960-1990 pour participer aux travaux des vendanges justifient prendre en considération le jumelage de cette deux villes et son renforcement et développement à niveau institutionnel.

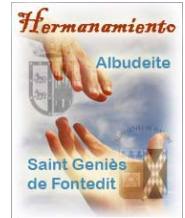


L'un des objectifs de ce projet est le rapprochement des habitants de Saint Geniès de Fontedit et Albudeite, pour qu'ils partagent et échangent leurs valeurs, leurs opinions et leurs expériences, tirent des enseignements de l'histoire et œuvrent à la construction de l'avenir. Ainsi, on prétend fortifier les relations parmi les habitants de ces deux communes en faisant prendre conscience des changements qui ont eu lieu depuis que l'Espagne fait partie de l'Union Européenne.



D'autre part, ce projet est visé à encourager l'interaction entre les citoyens et les organisations de bénévoles, en favorisant la solidarité et l'échange d'idées et des ressources et renforçant pour l'avenir le développement des programmes de volontariat dans les deux communes.





Durante la última semana de abril, el municipio de Albudeite acogió a los visitantes y autoridades de Saint Geniès de Fontedit, municipio al que gran parte de los albudeiteros acudieron en los años 60 y 70 para hacer la vendimia, y con el que el Ayuntamiento se hermanó el pasado 22 de enero.

Los vecinos de Saint Geniès fueron recibidos con una cena de bienvenida que fue preparada por las familias de acogida con platos típicos de nuestra región. Caracoles en salsa, tortilla de patatas, ensaladillas y, cómo no, paparajotes formaron parte del menú.



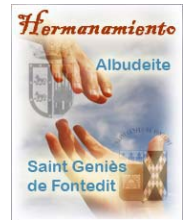
Durante su estancia, además de realizar un recorrido guiado por las calles de Albudeite y pasar una tarde en el paraje de La Muela, nuestros visitantes aprovecharon para ver los santuarios de la Fuensanta, de la Esperanza y de la Santísima y Vera Cruz. En este último, D. Henri Barthès, alcalde de Saint Geniès y especialista en música medieval española, tuvo la oportunidad de tocar el órgano durante la misa del peregrino.



Asimismo, tras la visita al museo de la Huerta de Alcantarilla, la delegación francesa también presenció el tradicional Bando de la Huerta, empapándose del folclore y el costumbrismo de nuestra región. Por otra parte, y dada la cercanía con las fiestas de los caballos del vino, visitaron el museo de la Fiesta de Caravaca donde pudieron conocer todos los detalles en torno a esta fiesta.

También hubo tiempo para presentarles las dos grandes ciudades de nuestra Región. En Cartagena se les mostró, además del Puerto y el centro de la ciudad, el Teatro Romano y el edificio del Ayuntamiento. La visita a la ciudad de Murcia comenzó en las murallas árabes del Plano de San Francisco, junto a la Plaza de Abastos de Verónicas, y terminó en la calle Albudeiteros, junto a la Plaza de Romea. Durante todas las visitas, nuestro erudito cronista oficial, D. Ricardo Montes, aportó numerosos e interesantes comentarios que atrajeron la atención de nuestros invitados e ilustraron las visitas.





La finalidad del hermanamiento es favorecer el acercamiento de los pueblos y el intercambio de ideas. A través de dos foros de ciudadanos, en los que se abordó la intervención de la Unión Europea en el desarrollo de ambos municipios y el voluntarismo como medio para afrontar los retos actuales, se fomentó un mayor diálogo entre los participantes del hermanamiento que valoraron la importancia de la colaboración de los pueblos y del voluntarismo frente a los problemas sociales. En este sentido, se abordó la posibilidad de nuevos encuentros de hermanamiento en base a asociaciones que realizan tareas sociales y culturales en nuestras localidades de forma altruista. Además, nuestros hermanos franceses acudieron al colegio donde los niños y niñas pudieron poner a prueba sus conocimientos de francés y preguntar sobre todo aquello que querían saber acerca de nuestro país vecino.

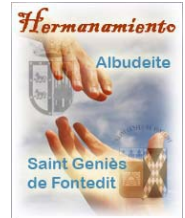


La cumbre de este encuentro llegó la noche del 29 de abril con el acto oficial de hermanamiento, al que asistieron como invitados D. Juan Antonio Morales, Director General de Administración Local, D. Nicolás José García, Jefe de Gabinete de la Delegación del Gobierno en Murcia, D^a. Teresa Gonneaud, Cónsul de Francia en Murcia, y D. Alfonso Gálvez, Presidente de la Federación de Moros y Cristianos de Murcia. En este acto, D. Joaquín Martínez, Alcalde de Albudeite, y D. Henri Barthès, alcalde de Saint Geniès, manifestaron la unión existente entre ambos pueblos y su voluntad de dar continuidad a los vínculos creados. El señor Barthès se mostró emocionado al recordar a los primeros vendimiadores y su estancia en dos ocasiones en la casa de Diego Ripoll.



Esta velada estuvo amenizada por el grupo musical Ntra. Sra. de los Remedios que con canciones como el "Bolero a Murcia", "Soledad" o "Clavelito" ambientaron el salón de actos del Centro de día y dieron un toque alegre a la noche. El acto de hermanamiento concluyó con la espectacular exhibición de danza del vientre, que recordando a nuestro pasado morisco, ofreció un grupo de bailarinas de la Federación de Moros y Cristianos de Murcia.





Durant la dernière semaine d'avril, la ville d'Albudeite a accueilli les visiteurs et les autorités de Saint Geniès de Fontedit, la municipalité à laquelle la plupart des albudeiteros se sont présentés aux années 60 et 70 pour faire la vendange. Albudeite et Saint Geniès de Fontedit se sont jumelé au mois de janvier.



Les voisins de Saint Geniès ont été reçus avec un dîner de bienvenue qui a été préparée par les familles d'accueil avec des plats typiques du terroir. Des escargots dans une sauce, des omelettes de pommes de terre, ensaladillas et naturellement, des paparajotes ont fait partie du menu.



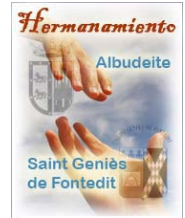
Durant son séjour, en plus de réaliser un parcours guidé par les rues d'Albudeite et d'avoir été tout l'après-midi à l'endroit connu comme La Muela, nos visiteurs ont profité pour voir les sanctuaires de la Fuensanta, de l'Espérance et de la Vera Cruz de Caravaca. Dans ci-mentionné, D. Henri Barthès, maire de Saint Geniès, qui est un spécialiste en musique médiévale espagnole, il a eu l'opportunité de toucher l'organe durant la messe du pèlerin.



De plus, après la visite au musée de la Huerta à Alcantarilla, la délégation française a été témoin aussi du défilé traditionnel Bando de la Huerta, en s'imbibant du folklore et des mœurs de la Région de Murcie. Par ailleurs, ils ont visité le musée de la Fête à Caravaca de la Cruz où ils ont pu connaître tous les détails autour des fêtes des chevaux du vin.

Il y a aussi eu le temps pour présenter les deux grandes villes de la Région. À Carthagène on leur a montré le Port et le centre de la ville, tout comme l'ancien Théâtre Romain et l'édifice du Conseil municipal. On a commencé la visite de la ville de la Murcie à côté des murailles arabes du Plan du San Francisco, près du hall Verónicas, et le parcours est terminé à la rue Albudeiteros, près





de la Place Romea. Durant toutes les visites, notre érudit chroniqueur officiel, D. Ricardo Montes, a apporté des nombreux commentaires intéressants qui ont attiré l'attention de nos invités en illustrant les visites.

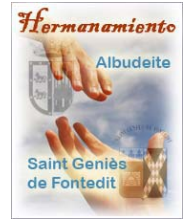


Le but du jumelage est de favoriser le rapprochement des peuples et l'échange d'idées. À travers de deux forums de citoyens, il a été abordée l'intervention de l'Union Européenne dans le développement des les deux municipalités et ainsi que le volontarisme comme de milieu pour affronter les actuels défis. Pendant ces activités, il a été promû le dialogue et la discussion parmi les participants, lesquelles ont évalué l'importance de la collaboration des peuples et du volontarisme face aux problèmes sociaux. Dans ce sens, la possibilité de nouvelles rencontres a été abordée sur la base des associations qui réalisent de forme altruiste des tâches sociales et culturelles dans nos villages. De plus, nos frères français se sont présentés à l'école où les petits enfants ont pu mettre à preuve leurs connaissances de Français et demander surtout cela qu'ils voulaient savoir à propos de la France.



Le sommet de cette rencontre est arrivé la nuit du 29 avril avec l'acte officiel du jumelage dont ils ont assisté comme invités D. Juan Antonio Morales, Directeur Général d'Administration Locale, D. Nicolas José García, Chef de Cabinet de la Délégation du Gouvernement en Murcie, D^a. Thérèse Gonneaud, Consul de la France en Murcie, et D. Alfonso Gálvez, Président de la Fédération de Maures et des Chrétiens de la Murcie. Dans cet acte, D. Joaquín Martínez, Maire d'Albudeite, et D. Henri Barthès, maire de Saint Geniès, ont manifesté l'union existante entre les deux peuples et sa volonté de donner une continuité aux liens créés. Monsieur Barthès s'est montré ému après se souvenir aux premiers vendangeurs et son séjour dans deux occasions chez Diego Ripoll.





El presente proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. Esta publicación es responsabilidad exclusiva de su autor. La Comisión no es responsable del uso que pueda hacerse de la información aquí difundida.

El proyecto Unión de Villas Amigas ALBUDEITE – SAINT GENIÈS DE FONTEDIT está cofinanciado por la Unión Europea



Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette publication communication n'engage que son auteur, et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations.

Le projet Union de Villas Amigas ALBUDEITE – SAINT GENIÈS DE FONTEDIT est financé par l'Union Européenne.

